



DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur



Le Président Jacob Zuma à Tripoli pour le Sommet Afrique-Union européenne

Editorial

Le Président Zuma au sommet Afrique-Union européenne

Le chef de l'Etat sud-africain a achevé le 30 novembre dernier son déplacement à Tripoli où il avait assisté au 3e sommet Afrique-Union européenne. Pour la troisième fois depuis 2000 et le sommet du Caire, les pays africains et les membres de l'Union européenne se sont réunis, les 29 et 30 novembre, en Libye, autour du thème : « Investissement, croissance économique et création d'emplois ». Il s'agissait d'examiner les moyens nécessaires pour stimuler la croissance, créer des opportunités d'emplois et consolider la relance de

l'économie après la crise financière et économique mondiale. Le sommet a clos ses travaux par l'adoption du plan d'action stratégique 2011-2013 et de la Déclaration de Tripoli. Dans cette déclaration, les deux parties soulignent leur détermination à saisir les nouvelles opportunités qui s'offrent à elles, tout en notant que le partenariat entre l'Afrique et l'Union européenne revêt une importance stratégique pour les deux continents. Le document traite des questions inscrites à l'ordre du jour du sommet, notamment la paix et la sécurité, les changements climatiques, l'intégration régionale, le développement du secteur privé, les infrastructures, l'énergie, l'agriculture, la sécurité alimentaire et les migrations de population.

lire la suite > page 2

Ce mois-ci

Pages 1 et 2

Editorial

Le Président Zuma au sommet Afrique-Union européenne

Page 3

La cuisine sud-africaine fait son chemin

Page 4

L'Ambassade d'Afrique du Sud en France fait don de vêtements à la Croix-Rouge Française

Page 5

Brèves

- Affaires Etrangères
- Economie

Page 6

Brèves

- Energie
- Culture
- Santé

Page 7

- Le saviez-vous ?
- Ils ont dit...
- Calendrier
- Contacts

Taux de change du rand
(6 décembre 2010)

US dollar : 7,06

Euro : 9,37

Livre Sterling : 11,08

Editorial (suite) : Le Président Zuma au sommet Afrique-Union européenne

Le Plan d'Action Triennal 2011-2013 comporte, pour sa part, des mesures concrètes dans les domaines stratégiques afin d'inscrire un développement réel en Afrique.

Ce plan d'action s'articule autour de quatre axes stratégiques portant sur le renforcement du dialogue politique et la coordination à travers un dialogue politique au niveau des chefs d'Etat et de gouvernement, un dialogue sectoriel et politique, un dialogue aux niveaux national et régional, une coopération au niveau de l'ONU et des institutions financières internationales, ainsi que la coordination entre partenaires africains.

La présence du Président Zuma et de sa délégation à Tripoli était une manière de réaffirmer l'engagement de l'Afrique du Sud en faveur du développement des relations entre les pays développés du Nord et les pays africains qui soient bénéfiques aux deux parties, comme le souhaite la diplomatie sud-africaine. La mise en place de tels partenariats permet de mettre en commun les efforts nécessaires pour combattre la pauvreté et le sous-développement, non seulement en Afrique du Sud, mais également dans tout le continent africain.



Le Président Zuma a axé son intervention sur le thème des Objectifs de Développement du Millénaire en matière d'agriculture et de sécurité alimentaire. *« La survie du peuple africain dépend de l'économie rurale. La grande majorité des Africains travaille et vit dans des zones rurales où ce sont les femmes qui portent l'essentiel du fardeau de la subsistance. Même si l'Afrique a d'abondantes terres arables et des ressources humaines qui pourraient aisément se traduire par une hausse de la production, des revenus et des stocks, notre région possède la plus forte proportion de population mal nourrie et de celle qui vit en dessous du seuil de pauvreté. Afin de remédier à cela et dans le cadre du NEPAD, le continent a mis en œuvre le Programme de Développement de l'Agriculture en Afrique (CAADP) (...) et j'ajoute que l'Afrique du Sud prend très au sérieux le thème de ce sommet. Ce thème est directement lié aux priorités que nous nous sommes fixées pour nous-mêmes. Nos peuples, que ce soit en Afrique comme en Europe, lèvent les yeux vers nous et attendent avec impatience que ce partenariat favorise la croissance de nos économies et crée des emplois décents. Nous reconnaissons, nous pays africains, l'importance que l'Europe a pour nous. Mais la question que nous aimerions vous poser est celle de savoir quelle importance a l'Afrique à vos yeux d'Européens ? »*, devait conclure le chef de l'Etat.

La cuisine sud-africaine fait son chemin

Le chef sud-africain Portia Mabaso faisait partie des huit chefs sélectionnés pour participer au Mondial des Chefs 2010. Outre l'Afrique du Sud, l'Île de Guam, le Pérou, le Costa Rica, la Malaisie, la Nouvelle Zélande, l'Espagne et la France étaient en lice pour la sélection du « Meilleur chef du monde des Collectivités en Gestion Directe ». Comme chaque fois, un tirage au sort organisé par le jury déterminait le poste de travail, les commis de cuisine et l'ordre d'envoi des plats. A partir d'un panier identique, fourni par les organisateurs, chaque candidat devait réaliser un plat principal accompagné d'un dessert.

Le concours se déroule à l'Ecole Grégoire Ferrandi à Paris. Les plats réalisés doivent évoquer impérativement la cuisine du pays représenté. Un jury composé de professionnels et de personnalités, présidé par un grand chef de cuisine, se prononce sur l'originalité, la faisabilité en restauration collective, les assaisonnements, la présentation, la dégustation et l'hygiène. Le jury technique et le jury dégustation sont réunis pour délibérer en présence du président du jury dégustation et technique. Les notes sont réparties comme suit : 50% pour la partie technique et 50% pour la partie présentation/dégustation.

La remise de prix a eu lieu le 17 novembre dans le cadre du Salon Equip'Hotel, le salon des professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, qui s'est tenu du 14 au 18 novembre 2010 à la Porte de Versailles à Paris.

Mlle Portia Mabaso, qui a obtenu la 4^e place, travaille pour le *Social Club* du Rand Club de Johannesburg.



Les lauréats du Mondial des Chefs 2010



Portia Mabaso, fière du diplôme qu'elle vient de remporter.

L'Ambassade d'Afrique du Sud en France fait don de vêtements à la Croix-Rouge Française

Cette année encore, l'Ambassade d'Afrique du Sud en France a fait don de vêtements à la Croix-Rouge Française. La cérémonie de remise de ce don s'est déroulée, le mercredi 30 novembre, dans les locaux de l'Ambassade, en présence de MM. Emmanuel Stene, Président de la Délégation Départementale de Paris et Philippe Le Gall, responsable départemental des Actions Sociales.

Dans son discours, Mme Annelize Schroeder, Conseiller, a rappelé que cette initiative s'inscrivait dans le cadre des célébrations de la Journée Mandela, le 18 juillet. Cette date étant moins propice en France en raison des vacances d'été, l'Ambassade d'Afrique du Sud a choisi de fixer sa donation annuelle à cette période du début de l'hiver. « *Nous espérons que cette modeste contribution de la part de l'Afrique du Sud permettra de répondre à quelques-uns des nombreux besoins auxquels doit faire face la Croix-Rouge* », a conclu Mme Schroeder.



De gauche à droite, Mlle Tsembeyi, Deuxième Secrétaire à l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris, M. Emmanuel Stene, Président de la Délégation Départementale de Paris, Mme Annelize Schroeder, Conseiller, M. Philippe Le Gall, responsable départemental des Actions Sociales de la Croix Rouge.

Brèves

Affaires étrangères

L'ancien président Thabo Mbeki joue les bons offices en Côte d'Ivoire.

L'ancien président Thabo Mbeki a effectué, le 5 décembre, une courte visite en Côte d'Ivoire où il a rencontré successivement Laurent Gbagbo et Alassane Ouattara. Mandaté par l'Union africaine pour trouver une solution pacifique à la crise ivoirienne, l'ancien chef de l'Etat a jugé la situation « très grave ».

L'Union africaine appelle au respect des résultats proclamés par la Commission électorale indépendante (CEI) qui désignent Alassane Ouattara comme vainqueur du scrutin du 28 novembre. « Je demande à Monsieur Laurent Gbagbo de ne pas s'accrocher au pouvoir », a indiqué M. Thabo Mbeki à l'issue de sa rencontre avec Alassane Ouattara. Auparavant, il s'était entretenu avec le représentant spécial des Nations unies, M. Youn-jin Choi, et le président sortant, Laurent Gbagbo.

Réintroduction des visas pour les citoyens zimbabwéens.

Les Zimbabwéens désirant se rendre en Afrique du Sud plus de 90 jours doivent désormais à nouveau faire une demande de visa. Les deux pays avaient supprimé les visas au début de l'année dans le cadre de la libre circulation des peuples au sein de la région d'Afrique australe. Mais cette initiative avait débouché sur l'arrivée massive de milliers de travailleurs zimbabwéens illégaux sur le marché du travail sud-africain. « Si un Zimbabwéen se rend en Afrique du Sud, il doit être en possession d'un permis d'études ou de travail pour rester dans le pays de manière légale. S'il vient pour visiter le pays, il aura 90 jours pour le faire » a précisé M. Jack Matei, un haut responsable des Services de l'Immigration.

4e session de la Commission binationale Chine-Afrique du Sud au Cap.

La Chine et l'Afrique du Sud ont signé quatre accords de coopération au cours de la quatrième session plénière de la Commission

binationale Chine-Afrique du Sud (BNC) qui s'est tenue fin novembre. Ces accords, paraphés en présence du Vice-Président chinois, M. Xi Jinping, et de son homologue sud-africain, M. Kgalema Motlanthe, portent sur la coopération en matière de services publics, d'énergie, d'analyse des statistiques commerciales et de supervision du secteur bancaire. Cette quatrième session plénière de la BNC, coprésidée par MM. Xi et Motlanthe, était la première du genre depuis la première visite officielle du Président Zuma en Chine en août 2010. Avant la cérémonie de signature, M. Xi a salué cette réunion, estimant qu'elle constituait pour les deux pays la première occasion de mettre en oeuvre la Déclaration de Pékin sur l'établissement d'un partenariat stratégique global, accord conclu entre les dirigeants des deux pays lors de la visite de M. Zuma. Avant la session plénière de la Commission, le vice-président chinois s'était entretenu avec le Président Jacob Zuma. Il avait alors appelé à une coopération générale, au renforcement du partenariat stratégique global et à une coordination renforcée en matière de politique internationale. De son côté, M. Zuma avait fait l'éloge du rôle joué par la Chine dans les affaires internationales, soulignant la nature stratégique des relations sino-sud-africaines.

Pas de commentaire sur les révélations publiées par WikiLeaks.

Le gouvernement sud-africain s'est refusé à tout commentaire après la publication sur le site WikiLeaks des documents émanant de diverses ambassades américaines dans le monde. « Ce gouvernement s'est donné pour ligne de conduite de ne jamais faire de commentaire sur les fuites » a déclaré M. Saul Molobi, porte-parole de la diplomatie sud-africaine.

Economie

Croissance de 2,6% au troisième trimestre.

La croissance sud-africaine a atteint 2,6% au troisième trimestre contre 2,8% au trimestre précédent, a annoncé, fin novembre, l'agence officielle des statistiques, Statistics South Africa, précisant que

l'industrie minière a contribué à hauteur de 1,5 point à la croissance de ces trois derniers mois. De son côté, le taux d'inflation annuel a légèrement augmenté en octobre, pour la première fois depuis décembre 2009, pour atteindre 3,4% contre 3,2% en septembre, a ajouté Statistics South Africa. L'inflation sud-africaine s'était emballée en 2007 pour atteindre 13,7% en août 2008. Sous l'effet du ralentissement de l'économie, elle n'a cessé de redescendre depuis. A l'issue de cette annonce, la Banque centrale sud-africaine a baissé son taux directeur d'un demi-point à 5,5. « Le Comité de décision monétaire a pris connaissance des perspectives d'amélioration à long terme de l'inflation et évalue les risques de ces prévisions comme assez équilibrés », a déclaré Mme Gill Marcus, Gouverneur de la Banque centrale, lors d'une conférence de presse. La Banque centrale avait baissé pour la première fois en décembre 2008 d'un demi-point son taux directeur en raison du ralentissement de l'inflation.

Wal-Mart lance son offre sur Massmart.

Wal-Mart Stores a fait une offre d'achat à la compagnie sud-africaine Massmart. Le numéro un mondial de la distribution espère ainsi prendre pied sur le continent africain et son marché en pleine expansion. Les deux groupes ont annoncé conjointement, fin novembre, que Wal-Mart proposait 148 rands (15,70 euros) par action pour acquérir 51% de Massmart, soit une offre totale de 15,2 milliards de rands (1,61 milliard d'euros). La compagnie Wal-Mart avait annoncé en septembre qu'elle envisageait d'acheter jusqu'à la totalité de Massmart, mais elle a revu ses ambitions à la baisse pour se contenter d'une part majoritaire. « Plus nous faisons connaissance avec l'Afrique du Sud et les pays environnants et plus nous sommes convaincus qu'il s'agit d'une région importante avec des caractéristiques de croissance attrayantes. Cette combinaison cadre parfaitement avec notre stratégie qui consiste à entrer sur des marchés à forte croissance dans lesquels nous appliquons notre expertise mondiale et générons une rentabilité élevée », a souligné M. Doug McMillon, PDG de Walmart International.

Brèves

Energie

L'Afrique du Sud investit 2,1 milliards d'euros dans sa compagnie d'électricité Eskom.

L'Etat sud-africain va investir 2,1 milliards d'euros dans la compagnie publique d'électricité Eskom afin d'appuyer un programme de construction et de modernisation des infrastructures, a annoncé fin novembre le gouvernement.

« *L'approvisionnement en énergie est un élément clé de la croissance économique, il est absolument indispensable de donner à Eskom les moyens d'augmenter ses capacités* », a déclaré à la presse un porte-parole du gouvernement. « *Des craintes ont commencé à poindre sur la capacité d'Eskom à poursuivre ses projets de construction (...). Nous voulons nous débarrasser de tout doute sur l'engagement du gouvernement à assurer qu'Eskom mène ce programme à bien* », a-t-il ajouté. Ce programme de 385 milliards de rands (34,4 milliards d'euros) inclut la construction de deux centrales au charbon. Pour en faciliter l'application, le gouvernement avait déjà étendu le mois dernier sa garantie de prêts de 176 milliards à 350 milliards de rands. Début 2008, de massives coupures de courant avaient ralenti la croissance et obligé les mines d'or, principale ressource du pays, à fermer provisoirement plusieurs puits.

Culture

Canal + tourne « Mister Bob » en Afrique du Sud.

Jusqu'au 18 décembre prochain, Canal + s'invite en Afrique du Sud pour le tournage du film *Mister Bob* avec Clovis Cornillac dans le rôle principal. L'acteur français y interprète le rôle de Bob Denard dans le film de Thomas Vincent. Le scénariste et réalisateur s'est inspiré de faits réels à partir d'archives personnelles fournies par le fils de Bob Denard. Le personnage interprété par Clovis Cornillac est un Français qui, dans les années 1970, se rend

au Congo pour aider à lutter contre les rebelles. Pour cela, il s'engage dans l'Armée Nationale Congolaise dirigée par Joseph Mobutu. Il y combat et tombe amoureux dans le même temps. C'est au moment de cette rencontre avec sa future compagne que Mobutu fait un coup d'Etat et prend le pouvoir. Bob Denard décide de soutenir le dictateur qui finit néanmoins par le piéger. Le Français, probablement le mercenaire le plus connu en Afrique, commet alors l'irréparable. Clovis Cornillac sera entouré de nombreux autres acteurs pour le tournage de *Mister Bob* qui sera diffusé en 2011.

Parution : « Lettres d'Afrique du Sud » de Philippe Denis.

« *L'idée de publier les lettres circulaires expédiées à mes proches depuis mon arrivée en Afrique du Sud est née d'une conversation avec Baudouin Decharneux, professeur à l'université de Bruxelles et éditeur. Un tel projet me paraissait incongru. Ces lettres, adressées à mes parents, amis et collègues en Europe, une centaine de personnes au total, n'étaient pas destinées à la publication. Elles abordaient l'actualité récente en Afrique du Sud, mon pays d'adoption, mais elles évoquaient aussi des événements personnels. Fallait-il porter tout cela sur la place publique ? Deux raisons m'ont poussé à accepter, malgré cette résistance, le principe d'une publication. La première est l'utilité de conserver pour le bénéfice des historiens du futur le témoignage d'un observateur de la réalité sud-africaine lors d'une des périodes les plus riches de son histoire. Les lettres qui sont présentées dans ce volume n'ont pas été retouchées, sinon pour corriger des erreurs de syntaxe ou des fautes typographiques et il arrive que des informations soient répétées d'une lettre à l'autre. On y lit ce qu'un frère dominicain, enseignant à l'université et devenu, en 2002, père adoptif de plusieurs enfants, a vu et entendu dans une ville moyenne du KwaZulu-Natal pendant vingt ans. C'est la chronique, année après année, des temps qui ont suivi*

l'ouverture des négociations constitutionnelles par le gouvernement de l'apartheid et la libération de Nelson Mandela. »

A l'occasion de la sortie du livre « *Lettres d'Afrique du Sud* », l'auteur Philippe Denis sera à l'hôtel Ibis, 2 rue de Cambronne à Paris dans le 15ème arrondissement, le mercredi 15 décembre de 17 h 00 à 19 h 00 pour une rencontre. « **Lettres d'Afrique du Sud, la nation arc-en-ciel à la croisée des chemins** » de Philippe Denis, Editions EME en Belgique.

Santé

Sida: augmentation significative du nombre de personnes sous traitement.

Le Vice-Président Kgalema Motlanthe a déclaré, à l'occasion de la Journée Mondiale de lutte contre le sida, qu'aujourd'hui, en Afrique du Sud, un million de personnes séropositives bénéficiaient d'un traitement antirétroviral. « *Pus de 200 000 patients supplémentaires ont été mis sous ARV depuis avril, ce qui porte le total de personnes sous traitement à environ un million* », a-t-il déclaré. Cette accélération du programme de soins a été rendue possible grâce à l'augmentation du nombre d'institutions agréées pour distribuer les antirétroviraux et à la formation de davantage de personnel soignant, a-t-il expliqué. « *Il est important de noter que, même si notre programme de traitement continue de progresser, la prévention reste le pilier de notre stratégie de lutte* », a poursuivi le vice-président sud-africain lors d'une cérémonie organisée dans le village de Driefontein (nord-est). Dans ce domaine, le Président Jacob Zuma avait annoncé en avril un plan d'action pour que 15 des quelque 50 millions de Sud-Africains se soumettent volontairement à un test de dépistage du sida d'ici à juin 2011. « *Depuis 4,68 millions de personnes ont effectué un test, et environ 800.000 ont été détectées porteuses du virus* », a ajouté M. Motlanthe, soulignant qu'il s'agissait-là d'une augmentation de 500% du taux de dépistage par rapport à 2009.

Le saviez-vous ?

La musaraigne-éléphant du Cap, toute petite souris gris clair dotée d'un long museau, est en fait un pollinisateur, comme les abeilles ou des milliers d'autres insectes qui transportent les grains de pollen d'une fleur à l'autre et favorisent ainsi la fécondation des plantes. Comme le rapportait *Le Figaro* sur son site, www.lefigaro.fr, le 26 novembre dernier, on doit cette découverte à Petra Wester, de l'université de Stellenbosch. « *La musaraigne-éléphant du Cap est un vrai mystère. D'abord, contrairement aux apparences, ce n'est pas un rongeur. Cette espèce menacée de disparition est apparentée à l'étrange oryctérope du Cap, aux siréniens (lamantins et autres dugongs), à la taupe dorée et aux éléphants. Alors qu'on la croyait strictement insectivore, elle pourrait être l'un des rares mammifères authentiquement pollinisateurs.* » [Son] museau souple et [sa] très longue langue lui donnent un accès facile au nectar. C'est évident qu'elle transfère beaucoup de pollen d'une fleur à l'autre. Reste toutefois maintenant à mesurer avec précision l'ampleur des transferts, comme le reconnaît Petra Wester elle-même. Comme certains rongeurs qui peuvent se nourrir occasionnellement de nectar, la musaraigne-éléphant s'intéresse aux petites fleurs poussant au ras du sol. Les primates et les marsupiaux, au contraire, préfèrent les grandes fleurs poussant sur la canopée », précise *Le Figaro*.

Ils ont dit...

« *Oui, certains sujets sont difficiles à monter. D'autant que, en Afrique du Sud, les financements cinématographiques viennent surtout de sociétés internationales et que celles-ci n'ont pas envie d'investir dans des sujets dérangeants. Le Secret de Chanda est produit par des Allemands (...)* J'ai voulu faire un film sur une mère et une fille. Ce qui m'a attiré dans le livre de Stratton, c'est la relation entre l'une et l'autre, la façon dont le sida fait évoluer cette relation. Le sida, le tabou qu'il représente, c'est ce qui m'intéressait, à savoir le non-dit entre la mère et la fille. Peut-être suis-je sensible à cela parce que j'ai une fille de 7 ans ».

Oliver Schmitz, réalisateur du film « **Le Secret de Chanda** » qui est sorti sur les écrans français le 1^{er} décembre dernier.

Propos recueillis par *Le Monde* (1^{er} décembre 2010)



Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96
site web : www.southafrica.net
mail : satourism@afriquedusud-tourisme.fr

Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogep@wanadoo.fr

Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afriusud@cgr.mc

Calendrier

1-3 décembre 2010 : Le ministre sud-africain adjoint aux Sports et aux Loisirs, Mr Gert Oosthuizen, participe au « Forum International Paix et Sport » à Monaco.

1er décembre 2010 : Journée Internationale contre le sida.

6-7 décembre 2010 : Le Président Zuma effectue une visite d'Etat à Cuba.

9 décembre 2010: Début du circuit européen de golf en Afrique du Sud. Il se terminera le 11 décembre 2011 à Dubai.

9-10 décembre 2010 : Le Président Zuma assiste à la Conférence sur les changements climatiques à Cancun au Mexique.

16 décembre 2010 : Journée de la Réconciliation.

25 décembre 2010 : Noël

26 décembre 2010 : Journée de la Bienveillance.